



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR KOMISIONARIN E KUVENDIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR FORCËN E SIGURISË
DHE POLICINË E KOSOVËS**

**DRAFT LAW ON THE COMMISSIONER OF THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO FOR SECURITY
FORCE AND KOSOVO POLICE**

**NACERT ZAKONA O POVERNIKU SKUPŠTINE REPUBLIKE KOSOVO ZA BEZEDNOSTI SNAGU I POLICIJU
KOSOVO**

<p style="text-align: center;">KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR KOMISIONARIN E KUVENDIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR FORCËN E SIGURISË DHE POLICINË E KOSOVË</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj rregullon themelimin e Institucionit të Komisionarit të Kuvendit të Republikës së Kosovës për Forcën e Sigurisë së Kosovës dhe Policinë e Kosovës (në tekstin e mëtejme Komisionari), i cili ka për qëllim fuqizimin e kontrollit parlamentar dhe sundimin e ligjit, mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të personelit</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</p> <p>Based on the Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON THE COMMISSIONER OF THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO FOR SECURITY FORCE AND KOSOVO POLICE</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law regulates the establishment of the Institution of the Commissioner of the Assembly of the Republic of Kosovo for Kosovo Security Force and Kosovo Police (hereinafter the Commissioner) which has as its goal strengthening of the parliamentary control and rule of law,</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">NACERT ZAKONA O POVERNIKU SKUPŠTINE REPUBLIKE KOSOVO ZA BEZEDNOSTI SNAGU I POLICIJU KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1. Cilj</p> <p>Ovaj zakon uređuje osnivanje Institucije Poverenika Skupštine Republike Kosova za BSK i PK (u daljem tekstu: Poverenik), čiji je cilj jačanje parlamentarne kontrole i vladavine prava, zaštita prava i sloboda osoba ovih institucija od delovanja ili nedelovanja javnih vlasti drugih organa i</p>
---	---	--

<p>të këtyre institucioneve nga veprimet ose mosveprimet e autoriteteve publike, të organeve tjera dhe organizatave që ushtrojnë autorizime publike.</p>	<p>protection of rights and freedoms of the personnel of these institutions from actions or failures to act of public authorities, other bodies and organisations exercising public authorisations.</p>	<p>organizacija koje obavljaju javna ovlašćenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope of implementation</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p>
<p>Ky ligj rregullon procedurën e përzgjedhjes, emërimit dhe shkarkimit të Komisionarit, kompetencat, metodologjinë e punës, çështjet relevante për punën e tij/saj, mbështetjen administrative, procedurat për parashtrimin e ankesave dhe shqyrtimin e tyre.</p>	<p>This law regulates the procedure of selection, appointment and dismissal of the Commissioner, competencies, work methodology, relevant work issues, administrative support, procedures for submitting the complaints and their scrutiny.</p>	<p>Ovaj zakon uređuje proceduru izbora, imenovanja i razrešenja Poverenika nadležnosti, metodologiju rada, relevantna pitanja o njegovom/njenom radu, administrativnu podršku, procedure za podnošenje žalbi i njihovo razmatranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>Terms used in this law shall have the following meaning:</p>	<p>Izrazi I koje se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p>
<p>1.1. FSK - Forca e Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.2. PK- Policia e Kosovës;</p> <p>1.3. IPK- Inspektorati Policor i Kosovës;</p> <p>1.4. Komisionari –Komisionari i Kuvendit të Kosovës për FSK-në dhe PK-në;</p>	<p>1.1. KSF - Kosovo Security Force;</p> <p>1.2. KP-Kosovo Police;</p> <p>1.3. KPI – Kosovo Police Inspectorate;</p> <p>1.4. Commissioner - Commissioner of the Assembly of Kosovo for KSF and KP;</p>	<p>1.1. BSK- Bezbednosna snaga Kosova;</p> <p>1.2. PK- Policija Kosova;</p> <p>1.3. IPK- Policijski inspektorat Kosova;</p> <p>1.4. Poverenik - Parlamentarni poverenik za BSK-a i PK-a;</p>

<p>1.5. MFSK – Ministria për Forcën e Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.6. MPB – Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.7. Komisioni funksional – Komisioni përkatës parlamentar për çështje të sigurisë;</p> <p>1.8. Personeli i FSK-së - pjesëtarët aktivë, pjesëtarët rezervë, rekrutët dhe personelin civil të FSK-së;</p> <p>1.9. Personeli i Policisë- oficerë policorë, kadetë dhe personelin civil të punësuar në polici.</p>	<p>1.5. MKSF - Ministry for the Kosovo Security Force;</p> <p>1.6 MIA -Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.7. Functional Committee – respective Parliamentary Committee for Security issues;</p> <p>1.8. KSF Personnel - active and reserve members, recruits and civil personnel of KSF;</p> <p>1.9. Police Personnel - police officers, cadets and civil personnel employed by the Kosovo Police.</p>	<p>1.5. MBSK – Ministarstvo Bezbednosne snage Kosova;</p> <p>1.6. MUP – Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>1.7. Funkcionalna komisija – Odgovarajuća parlamentarna komisija za bezbednosna pitanja;</p> <p>1.8. Osoblje BSK-a –aktivne pripadnike, rezervne pripadnike, regrute i civilno osoblje BSK-a;</p> <p>1.9. Osoblje Policije –policijske oficire, kadete i civilno osoblje zaposleno u policiji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi dhe parimet e punës</p> <p>1. Komisionari është organ i pavarur i Kuvendit të Republikës së Kosovës, kompetencat e të cilat janë të përcaktuara me nenin 5 të këtij ligji.</p> <p>2. Komisionari do të punojë vetëm në baza profesionale e ligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Status and Work Principles</p> <p>1. The Commissioner is an independent body of the Assembly of the Republic of Kosovo, and its competencies are defined in Article 5 of this law.</p> <p>2. The Commissioner will work only on professional legal basis.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Status i načela rada</p> <p>1. Poverenik je nezavisni organ Skupštine Republike Kosova, čija su ovlašćenja utvrđena članom 5. ovog Zakona.</p> <p>2. Poverenik će raditi samo na profesionalnim i pravnim osnovama.</p>

<p>3. Komisionari nuk do të avokojë, mbrojë apo dëmtojë interesat e asnjë partie politike, organizate apo asociacioni.</p> <p>4. Kuvendi i Kosovës miraton Rregulloren e Punës së Komisionarit me të cilën rregullohen procedurat dhe metodologjia e punës së tij.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II KOMPTENCAT DHE PËRGJEGJËSITË</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kompetencat e Komisionarit</p> <p>1. Komisionari ka kompetencat si në vijim:</p> <p>1.1. Të shqyrtojë ankesat e pranuar nga personeli i FSK-së dhe PK-së, lidhur me pohimet për shkeljen e të drejtave të tyre.</p> <p>1.2. Të shqyrtojë çështje të ndryshme, sipas kërkesës së Kuvendit të Kosovës dhe Komisionit Funkcional. Kërkesa duhet të bëhet vetëm në rast se një çështje nuk është diskutuar më parë nga Komisioni Funkcional.</p> <p>1.3. Të kryejë aktivitete bazuar në vlerësimin</p>	<p>3. The Commissioner will not lobby for, protect or damage interests of any political party, organisation or association.</p> <p>4. The Assembly of Kosovo shall approve the Rules of Procedure for the Commissioner, which regulates procedures and methodology of its work.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II COMPETENCIES AND RESPONSIBILITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Commissioner's Competencies</p> <p>1. The commissioner has the following competencies:</p> <p>1.1. to review complaints of the KSF and KP personnel claiming that their rights have been violated;</p> <p>1.2. to review different issues, according to the request of the Assembly of Kosovo and the Functional Committee. The request should be done only if an issue is not discussed before by the Functional Committee;</p> <p>1.3. to perform activities based on his/her</p>	<p>3. Poverenik neće zagovarati, braniti ili oštetiti interese nijedne političke stranke, organizacije ili asocijacije.</p> <p>4. Skupština Kosova donosi Poslovnik o radu Poverenika, kojim se uređuju procedure i metodologija njegovog rada.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II NADLEŽNOST I ODGOVORNOST</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ovlašćenja Poverenika</p> <p>Poverenik je ovlašćen, i to:</p> <p>1.1. Da razmatra primljene žalbe od osoblja BSK i PK o navodnom kršenju njihovih prava.</p> <p>1.2. Da razmatra razna pitanja na zahtev Skupštine Kosova i Funkcionalne komisije. Zahtev treba da se podnese samo u slučaju da jedno pitanje nije prethodno diskutovano od strane Funkcionalne komisije.</p> <p>1.3. Da obavlja aktivnosti bazirajući se na</p>
--	--	---

<p>e tij/saj, pas informatave të pranuar në cilëndo rrethanë tjetër, që ka indikacione për shkelje të të drejtave dhe lirive të personelit të FSK-së dhe PK-së.</p> <p>1.4. Të kërkojë informata dhe qasje në të dhënat e MFSK-së dhe MPB-së dhe çdo instancë, që është në varësi të këtyre dy ministrive. Kjo e drejtë mund t'i mohohet vetëm nëse cenohet ruajtja e detyrueshme e sekretit. Vendimi mbi mohimin merret prej vetë ministrit të Ministrisë përkatëse. Arsyet për mohim duhet të argumentohen para Komisionit FunkSIONAL.</p> <p>1.5. T'i vizitojë njësitë dhe komandat e FSK-së dhe PK-së dhe njësitë organizative të MFSK-së dhe MPB-së, në çdo kohë, me dhe pa paralajmërim.</p> <p>1.6. Të kërkojë raporte nga ministritë përkatëse, në kuadër të fushëveprimit të kompetencave të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përgjegjësitë</p> <p>1. Komisionari do të paraqesë raport me</p>	<p>evaluation, after receiving information in any occasion, which indicates that the rights and freedoms of KSF and KP personnel are violated;</p> <p>1.4. to request information and access to the records of the MKSF and MIA and any institution under the authority of the abovementioned ministries. This right can be denied only in case of important reasons for protecting the confidentiality. In such case the decision to deny the access to information shall be made by the Minister of respective Ministry. The reasons for denial shall be explained to the functional committee;</p> <p>1.5. to visit units and commands of the KSF and KP and organisation units of the MKSF and MIA at any time and without prior notice;</p> <p>1.6. to request reports from respective ministries within their scope of work and competencies;</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Responsibilities</p> <p>1. The Commissioner shall submit a</p>	<p>njegovu/njenu ocenu nakon dobijenih informacija u bilo kojoj okolnosti kada ima indikacija o kršenju prava i sloboda osoblja BSK i PK.</p> <p>1.4. Da traži informacije i pristup u podatke MBSK i MUP i svake instance koja je u zavisnosti od ova dva ministarstva. Ovo pravo može se negirati samo ukoliko se ugrožava obavezno očuvanje tajni. Odluka o negiranju donosi se od strane ministra dotičnog ministarstva. Razlozi o negiranju moraju se argumentovati pred Funkcionalnom komisijom.</p> <p>1.5. Da obilazi jedinice i komande BSK i PK i organizacione jedinice MBSK i MUP u svako vreme i bez najave.</p> <p>1.6. Da traži izveštaje od dotičnih ministarstava u okviru njihovih delokruga nadležnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Odgovornosti</p> <p>1. Poverenik će dostavljati pismeni izveštaj Skupštini, za svaku kalendarsku godinu, do</p>
---	--	--

<p>shkrim në Kuvendin e Kosovës për çdo vit kalendarik, deri me 31 mars. Komisionari e paraqet raportin në seancë plenare, në të cilën diskutohet.</p> <p>2. Komisionari mund t'i dorëzojë raporte të veçanta në çdo kohë në Kuvendin e Kosovës dhe në Komisionin Funkcional.</p> <p>3. Në rast kur vepron në bazë të kërkesës së lëshuar, sipas nenit 5, paragrafi 1.2, të këtij ligji, Komisionari do të dorëzojë raport të veçante për rezultatin e hetimit të kërkuar.</p> <p>4. Komisionari detyrohet të jetë i pranishëm në mbledhjet e komisionit funksional kur ftohet lidhur me çështjet nga fushëveprimi i tij.</p> <p>5. Zgjidhjen e një çështjeje të parashtruar Komisionari ka të drejtë t'ua lë në dorë vetë instancave përgjegjëse.</p> <p>6. Komisionari mund t'ua përcjellë instancave përkatëse dosjen e një çështjeje, me qëllim të hapjes së një procedure penale apo disiplinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Ruajtja e fshehtësisë</p>	<p>written report to the Assembly of Kosovo for each calendar year, until March 31st . The Commissioner shall present the report in the plenary session for discussion.</p> <p>2. The Commissioner may submit specific reports at any time to the Assembly of Kosovo and the Functional Committee.</p> <p>3. When acting based on request issued under Article 5, paragraph 1.2 of this Law, the Commissioner shall submit a specific report on the result of the requested investigation.</p> <p>4. The Commissioner is obliged to be present in the meetings of the functional committee when he/she shall be invited to participate regarding the issues from its field.</p> <p>5. The Commissioner may decide that a claim will be solved by responsible institutions.</p> <p>6. The Commissioner may forward a case to relevant institutions for further criminal or disciplinary procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Keep the confidentiality</p>	<p>31.marta. Poverenik će predstaviti izveštaj na plenarnoj sednici, na kojoj će se diskutovati.</p> <p>2. Poverenik može dostaviti posebne izveštaje u svako vreme u Skupštini Kosova i u Funkcionalnoj komisiji.</p> <p>3. U slučaju kada postupa na osnovu zahteva, izdatog shodno članu 5. stav 1.2 ovog zakona Poverenik će dostaviti poseban izveštaj o rezultatu tražene istrage.</p> <p>4. Poverenik je obavezan da prisustvuje na sednicama funkcionalne komisije, kada se poziva u vezi pitanja iz njegovog delokruga.</p> <p>5. Rešavanje postavljenog pitanja Poverenik ima pravo da ostavlja u ruke samim odgovornim instancama.</p> <p>6. Poverenik može da prosledi dotičnim instancama dosije jednog pitanja, u cilju pokretanja krivičnog ili disciplinskog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Čuvanje tajnosti</p>
--	---	---

<p>1. Komisionari edhe pas përfundimit të mandatit, është i detyruar të ruaj fshehtësinë lidhur me të dhënat që i janë bërë të njohura gjatë mandatit të tij, në pajtim me Ligjin për Klasifikimin e Informacionit dhe Verifikimin e Sigurisë. Kjo nuk vlen për korrespondencën zyrtare, apo çështjet që përgjithësisht janë të njohura për publikun, apo, ato çështje, të cilat sipas rëndësisë së tyre, është e qartë se nuk kërkohet të klasifikohen sipas nivelit të sigurisë.</p> <p>2. Komisionarit edhe pas përfundimit të mandatit, për çështjet zyrtare të ndërlidhura me detyrat e tij, nuk i lejohet të deklarohet në gjykatë, pa aprovimin paraprak të kryetarit të Kuvendit.</p>	<p>1. The Commissioner is obliged, even after the end of its mandate, to keep the confidentiality of the data made to him/her available on official basis during his/her mandate, in accordance with the Law on Classification of Information and Security Clearance. This shall not apply to the official correspondence or issues generally known to the public or those which due to their significance clearly do not require to be classified as confidential.</p> <p>2. The Commissioner, even after the end of its mandate, is not allowed to make statements, without prior approval of the President of the Assembly, on official issues related to his/her duties before the court.</p>	<p>1. Poverenik, i nakon završetka svog mandata, dužan je da čuva tajnu u vezi sa podacima do kojih je došao tokom svog mandata, u skladu sa Zakonom o klasifikaciji informacije i verifikaciji sigurnosti. To se ne odnosi na zvaničnu korespodenciju ili na pitanja koja su opšte poznata za javnost ili ona pitanja, koja po njihovoj težini jasno je da se ne zahteva da se klasifikuju prema nivou sigurnosti.</p> <p>2. Povereniku, i nakon završetka mandata, o službenim pitanjima iz njegovog delokruga, ne dozvoljava se izjašnjanje u sudu, bez prethodne saglasnosti predsednika Skupštine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Bashkëpunimi me institucionet tjera</p> <p>1. Në kryerjen e detyrave në kuadër të kompetencave të tij/saj, Komisionari bashkëpunon me institucionet në vijim, por nuk kufizohet vetëm në:</p> <p>1.1 MFSK;</p> <p>1.2. FSK;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Cooperation with other institutions</p> <p>1. In performing duties under his/her competencies the Commissioner shall cooperate with the following institutions, but is not limited only to:</p> <p>1.1. MKSF;</p> <p>1.2. KSF;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Saradnja sa drugim institucijama</p> <p>1. U obavljanju zadataka u okviru njegovih/njenih nadležnosti Poverenik saraduje sa sledećim institucijama, ali se ne ograničava samo na:</p> <p>1.1 MBSK;</p> <p>1.2. BSK;</p>

<p>1.3. MPB;</p> <p>1.4. Policinë e Kosovës;</p> <p>1.5. Inspektoratin Policor të Kosovës;</p> <p>2. Institucionet dhe organet e cekura në paragrafin 1. të këtij neni, janë të obliguara të informojnë Komisionarin lidhur me veprimet e iniciuara, sipas rekomandimeve të tij/saj, si dhe me rezultatet e këtyre veprimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 E drejta për ankesë</p> <p>1. Personeli i FSK-së dhe i PK-së, ka të drejtë të kontaktojë në mënyrë të drejtpërdrejtë Komisionarin, pa ndërmjetësimin e organeve zyrtare dhe të paraqesë ankesë. Ankuesi nuk do t'i nënshtrohet procedurave disiplinore, apo diskriminimit për shkak të ankesës së paraqitur.</p> <p>2. Ankesat anonime nuk do të shqyrtohen.</p> <p>3. Me rastin e ndërmarrjes së veprimeve lidhur me një ankesë, Komisionari, nuk do të</p>	<p>1.3. MIA;</p> <p>1.4. Kosovo Police;</p> <p>1.5. Kosovo Police Inspectorate;</p> <p>2. Institutions and bodies referred to in paragraph 1. of this Article shall be obliged to inform the Commissioner on proceedings initiated in accordance with his/her recommendations and the results of these proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The Right to file a complaint</p> <p>1. Any personnel of KSF and KP shall have the right to contact the Commissioner directly and to file a complaint without the mediation of official bodies. A complainant shall not be subject to disciplinary measures or discrimination because of a filed complaint.</p> <p>2. Anonymous complaints shall not be considered.</p> <p>3. When taking actions regarding a complaint, the Commissioner shall not</p>	<p>1.3. MUP;</p> <p>1.4. Policiju Kosova;</p> <p>1.5. Policijski inspektorat Kosova;</p> <p>2. Institucije i organi iz stava (1) ovog člana su dužni da obaveste Poverenika u vezi sa akcijama pokrenutim u skladu sa njegovim/njenim preporukama, kao i sa rezultatima tih akcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Pravo na žalbu</p> <p>1. Osoblje BSK i PK ima pravo da kontaktira direktno Poverenika, bez posredovanja zvaničnih organa, i da podnese žalbu. Žalilac neće podleći disciplinskom postupku ili diskriminaciji zbog podnete žalbe.</p> <p>2. Anonimne žalbe neće se razmatrati.</p> <p>3. Povodom preduzimanja akcija u vezi sa žalbom, Poverenik neće učiniti javnim</p>
--	--	---

<p>bëjë publike informacione nga kërkesa, nëse një gjë e tillë kërkohet nga ankuesi dhe nëse kërkesa e tij/saj, nuk është në kundërshtim me dispozitat ligjore.</p> <p>4. Procedurat e parashtrimit dhe shqyrtimit te ankesave do te rregullohet me akt nënligjor te miratuar nga Kuvendi.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III ZGJEDHJA DHE SHKARKIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kualifikimi për zgjedhjen e Komisionarit</p> <p>1. Kandidati për pozitën e Komisionarit duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të këtë mbushur moshën 35 vjet;</p> <p>1.3 Te këtë diplome universitare;</p> <p>1.4. Të mos jetë i dënuar me vendim gjyqësor të formës se prerë, për vepër penale;</p>	<p>reveal information related to the complaint publicly, if so is requested by the complainant and if the request is not in conflict with legal provisions.</p> <p>4. Procedures for submission and review of complaints shall be regulated by sub-legal act approved by the Assembly.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III SELECTION AND DISSMISAL</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Conditions for selection of the Commissioner</p> <p>1. The candidate for the position of the Commissioner should fulfil the following conditions:</p> <p>1.1. must be citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. must be thirty five (35) years;</p> <p>1.3. must have University diploma;</p> <p>1.4. should not be sentenced to a final decision for a criminal offence;</p>	<p>informacije iz zahteva, ukoliko se to zahteva od strane žalioaca i ukoliko njegova / njena žalba nije u suprotnosti sa zakonskim odredbama.</p> <p>4. Procedure podnošenja i razmatranje žalbi, biće uređene sa podzakonskim aktom, usvojen od Skupštine.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III IZBOR I RAZREŠENJE</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Kvalifikacija za izbor Poverenika</p> <p>1. Kandidat za položaj Poverenika treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Da je državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2. Da je navršio 35 godina starosti;</p> <p>1.3. Da ima univerzitetsku diplomu;</p> <p>1.4. Da nije kažnjen pravosnažnom sudskom odlukom za krivično delo.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Procedura e propozimit</p> <p>1. Procedura për zgjedhjen e Komisionarit fillon gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të Komisionarit në detyrë.</p> <p>2. Propozimin për zgjedhjen e Komisionarit e bën Kuvendi Kosovës, përmes Komisionit FunkSIONAL.</p> <p>3. Komisioni interviston secilin kandidat i cili plotëson kushtet për tu zgjedhur Komisionar dhe në bazë dhënave të paraqitura dhe rezultateve të intervistës, përgatitë listën e ngushtë prej tre (3) kandidatëve të kualifikuar për zgjedhjen Komisionar.</p> <p>4. Procedura e zgjedhjes dhe e shkarkimit të Komisionarit, do të rregullohet me Rregulloren për zgjedhjen dhe shkarkimin e Komisionarit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Proposal procedure</p> <p>1. The procedure for selection of the Commissioner shall begin six (6) months before the expiry of the mandate of the current commissioner.</p> <p>2. The proposal for selection of the Commissioner shall be made by the Assembly of Kosovo through the Functional Committee.</p> <p>3. The commission shall interview each candidate who fulfils the conditions to be selected as a Commissioner and based on presented data and interview results, shall prepare the short list of three (3) qualified candidates to be selected as Commissioner.</p> <p>4. The procedure of selection and dismissal of the Commissioner shall be regulated by the Rules of Procedure for selection and dismissal of the Commissioner.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Postupak predlaganja</p> <p>1. Postupak za izbor Poverenika počinje šest (6) meseci pre isteka mandata Poverenika u dužnosti.</p> <p>2. Postupak za izbor Poverenika čini Skupština Kosova preko, Funkcionalne komisije.</p> <p>3. Komisija intervjuiše sve kandidate koji ispunjavaju uslove za izbor poverenika i na osnovu predstavljenih podataka i rezultata intervjuja, priprema užu listu od tri (3) kandidata, kvalifikovana za izbor poverenika.</p> <p>4. Postupak izbora i razrešenja Poverenika regulisaće se Poslovníkom o izboru i razrešenju Poverenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Zgjedhja</p> <p>1. Komisionari zgjidhet nga Kuvendi i Kosovës, me votim të fshehtë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Selection</p> <p>1. The commissioner shall be selected by the Assembly of Kosovo through a secret</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Izbor</p> <p>1. Poverenik se bira od strane Skupštine tajnim glasanjem.</p>

<p>2. Zgjedhja e Komisionarit bëhet me shumicën e votave të deputetëve të Kuvendit.</p> <p>3. Nëse asnjëri kandidat nuk merr shumicën e nevojshme për të zgjedhur në votimin e parë, organizohet votimi i dytë, në mes të dy kandidatëve, të cilët kanë marrë numrin më të madh të votave në votimin e parë dhe kandidati që merr shumicën e votave të deputeteve të Kuvendit, zgjidhet Komisionar.</p> <p>4. Nëse në votimin e dytë, asnjëri nga kandidatët nuk zgjidhet Komisionar, Kuvendi në afat prej 60 ditësh, duhet të shpallë sërish konkursin për Komisionar.</p>	<p>vote.</p> <p>2. The Commissioner shall be selected with majority votes of all members of the Assembly.</p> <p>3. If none of the candidates achieves the required majority to be selected on the first round, the second round shall be organised between two (2) candidates who have received the highest number of votes in the first round and the candidate who gets the majority of votes of all deputies of the Assembly is elected as Commissioner.</p> <p>4. In case none of the candidates is elected as a Commissioner in the second round, the Assembly shall announce a new competition for commissioner's position within sixty (60) days.</p>	<p>2. Izbor poverenika vrši se većinom glasova poslanika Skupštine.</p> <p>3. Ukoliko nijedan kandidat ne dobije većinu za izbor tokom prvog glasanja, organizuje se drugo glasanje između dva kandidata, koji su dobili najveći broj glasova u prvom glasanju i kandidat koji dobija većinu glasova svih poslanika, bira se za Poverenika.</p> <p>4. Ukoliko se u drugom glasanju, nijedan od kandidata ne izabere za Poverenika, Skupština u roku od 60 dana treba da ponovo objavi konkurs za Poverenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Mandati</p> <p>1. Mandati i Komisionarit zgjatë pesë (5) vite, me mundësinë e vetëm një rizgjedhjeje.</p> <p>2. Mandati i Komisionarit fillon pasi të këtë dhënë betimin para deputeteve të Kuvendit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Mandate</p> <p>1. The mandate of the Commissioner shall last for five (5) years with the possibility of one re-election.</p> <p>2. The mandate of the Commissioner shall begin with taking an oath before the members of the Assembly of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Mandat</p> <p>1. Mandat Poverenika traje pet (5) godina uz mogućnost na samo još jedan reizbor.</p> <p>2. Mandat Poverenika počinje nakon polaganja zakletve pred poslanicima Skupštine.</p>

<p>3. Teksti i betimit është: <i>“Betohem dhe premtoj solemnisht se do t’i kryej me besnikëri dhe në mënyrë të paanshme, detyrat dhe funksionet që me janë besuar me Ligj, se do t’i mbrojë dhe avancojë respektimin e të drejtave dhe lirive të pjesëtarëve të Forcës së Sigurisë dhe Policisë së Kosovës. Betohem!”</i></p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Përfundimi i mandatit</p> <p>1. Përveç përfundimit të rregullt të mandatit, sipas nenit 13, paragrafi 1, mandati i Komisionarit përfundon edhe në këto raste:</p> <p>1.1. të dorëheqjes;</p> <p>1.2. shkarkimit;</p> <p>1.3. të vdekjes;</p> <p>2. Në rast se komisioni funksional bën kërkesë për shkarkimin e Komisionarit, vendimi përfundimtar merret nga Kuvendi i Kosovës. Kuvendi mund ta shkarkoj; Komisionarin me dy të tretat (2/3) e votave të të gjithë deputetëve të Kuvendit.</p>	<p>3. The text of the oath is as follows: <i>“I solemnly swear and promise that will perform faithfully, independently and impartially the duties and functions entrusted to me by the Law and will protect and advance the respect for rights and freedoms of members of Security Force and of Kosovo Police. I swear!”</i></p> <p style="text-align: center;">Article 14 End of mandate</p> <p>1. Except from the case of regular end of mandate, as described in the Article 13, paragraph 1. of this Law, the mandate of the Commissioner shall end also:</p> <p>1.1. in case of resignation;</p> <p>1.2. in case of dismissal;</p> <p>1.3. in case of death;</p> <p>2. In case of a request made by the Functional Committee for dismissal of the Commissioner, the final decision shall be taken by the Assembly of Kosovo. The Assembly can dismiss the Commissioner with two thirds (2/3) of votes of all</p>	<p>3. Tekst zakletve glasi: ”Svečano se zaklinjem i obavezujem da ću verno i nepristrasno obavljati dužnosti i funkcije koje su mi poverene Zakonom, da ću štititi i unaprediti poštovanje prava i sloboda pripadnika Bezbednosne snage i Kosovske policije. Zaklinjem se.”</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Prestanak mandata</p> <p>1. Osim redovnog prestanka mandata shodno članu 13. stav 1, mandat Poverenika prestaje i u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. podnošenjem ostavke;</p> <p>1.2. razrešenjem;</p> <p>1.3. njenom/njegovom smrću;</p> <p>2. Ukoliko Funkcionalna komisija podnese zahtev za razrešenje Poverenika, konačnu odluku donosi Skupština Kosova. Skupština može razrešiti Poverenika dvotrećinom (2/3) glasova svih poslanika Skupštine.</p>
--	---	--

<p>3. Komisionari mund të japë dorëheqje në çdo kohë dhe për vendimin e dorëheqjes se tij njoftohet Kuvendi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Papajtueshmëria</p> <p>Komisionari nuk mund të jetë anëtar i asnjë partie politike, as të ushtrojë veprimtari politike, shtetërore a private profesionale, as të marrë pjesë në organet drejtuese të organizatave civile, ekonomike dhe tregtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Imuniteti</p> <p>Komisionari gëzon imunitet nga ndjekja penale dhe paditë civile, për veprimtari ose vendime që janë brenda fushës së përgjegjësisë së Institucionit të tij.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV SELIA, FINANCIMI, PERSONELI I KOMISIONERIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Selia</p>	<p>members of the Assembly.</p> <p>3. The Commissioner may resign at any moment and the Assembly shall be informed for his resignation decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Incompatibility</p> <p>The Commissioner should not be member of any political party or exercise political, public or private professional activity nor participate in leading bodies of civil, economic and trade organisations.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Immunity</p> <p>The Commissioner enjoys immunity from prosecution, civil lawsuit for activities or decisions that are within the scope or responsibilities of is Institution.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV COMMISSIONER`S SEAT, FINANING, PERSONNEL</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Seat</p>	<p>3. Poverenik može da podnese ostavku u svako vreme i o odluci njegove ostavke informiše se Skupština.</p> <p style="text-align: center;">Član 15. Inkompatibilnost</p> <p>Poverenik ne može biti član nijedne političke stranke, niti obavljati političku i državnu aktivnost, ili privatnu profesionalnu delatnost, niti da učestvuje u upravnim telima civilnih, ekonomskih i trgovinskih organizacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 16. Imunitet</p> <p>Poverenik uživa imunitet od krivičnog gonjenja i građanske parnice za delatnost ili odluke koje su donete u domenu odgovornosti njegove institucije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV SEDIŠTE, FINANSIRANJE, OSOBLJE POVERENIKA</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Sedište</p>
---	---	--

<p>1. Selia e Komisionarit është në Prishtinë.</p> <p>2. Institucionit të Komisionarit i sigurohen objekte të duhura për punë dhe pajisje të tjera në mënyrë që t'i mundësohet kryerja efektive e funksioneve dhe e përgjegjësive të tij.</p>	<p>1. The seat of the Commissioner shall be in Prishtina.</p> <p>2. Commissioner`s institution shall be provided with necessary facilities for work and other equipment to enable efficient performance of its functions and responsibilities.</p>	<p>1. Sedište Poverenika je u Prištini.</p> <p>2. Instituciji Poverenika se obezbeđuju neophodni objekti za rad i druga oprema, kako bi se obezbedio efikasni rad njegovih funkcija i odgovornosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Personeli</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Staff</p>	<p style="text-align: center;">Član 18. Osoblje</p>
<p>1. Personeli mbështetes i Komisionarit do të përzgjidhet në pajtim me dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil.</p> <p>2. Personali mbështetës i Komisionarit, do të jetë i ndarë në dy zyra. Njëra zyrë do të jetë përgjegjëse për çështjet e FSK-së dhe zyra tjetër për çështjet e PK-së.</p> <p>3. Organizmi, detyrat dhe përgjegjësitë e personelit mbështetës, rregullohen me Rregulloren e Punës së Komisionarit.</p>	<p>1. Commissioner`s supporting staff will be selected in accordance with provisions of the Law on Civil Service.</p> <p>2. The supporting staff of the Commissioner shall be divided in two offices. One office shall be responsible for issues related to KSF and the other office for KP issues.</p> <p>3. The organisation, duties and responsibilities of the supporting staff shall be regulated by the Rules of Procedure of the Commissioner.</p>	<p>1. Osoblje za podršku Poverenika se bira u skladu sa odredbama Zakona o Civilnoj službi.,</p> <p>2. Podržno osoblje Poverenika će biti podeljeno u dve kancelarije. Jedna kancelarija će biti odgovorna za pitanja BSK, a druga za PK.</p> <p>3. Organizovanje, obaveze i odgovornosti podržnog osoblja uređuju se Poslovníkom o radu Poverenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Paga</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Salary</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Plata</p>
<p>1. Paga e Komisionarit do të jetë në nivel me pagën e deputetit të Kuvendit të Republikës</p>	<p>1. Commissioner`s salary shall be the same as the salary of members of the Assembly</p>	<p>1. Plata Poverenika će biti na istom nivou sa platom poslanika Skupštine Republike</p>

<p>se Kosovës.</p> <p>2. Komisionarit, pas përfundimit të rregullt të mandatit, i takojnë të ardhurat mujore për periudhën prej 12 muajsh, nëse gjatë kësaj kohe nuk kthehet në vendin e punës, të cilin e ka pasur para zgjedhjes ose në vend tjetër të përshtatshëm për te.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Financimi</p> <p>Mjetet e nevojshme financiare për kryerjen e funksionit të Komisionarit dhe zyrës së tij, sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës në pajtimi me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjesitë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Zgjedhja e Komisionarit të parë</p> <p>1. Kuvendi i Kosoves miraton Rregulloren për zgjedhjen dhe shkarkimin e Komisionarit jo me vone se 30 dite pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Commissioner, whose regular mandate expires, has the right to remuneration for a period of twelve (12) months, if during this period he/she does not return to his/her previous position or to another position suitable for him/her.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Budget</p> <p>Necessary financial means to perform the function of the Commissioner and his/her office shall be provided by the Budget of the Republic of Kosovo, in compliance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Selection of the first Commissioner</p> <p>1. The Assembly of Kosovo shall approve the Regulation for selection and dismissal of the Commissioner not later than thirty (30) days after entry into force of this law.</p>	<p>Kosova.</p> <p>2. Povereniku, nakon završetka redovnog mandata, pripada mesečni dohodak za period od 12 meseci, ukoliko se za to vreme ne vraća na radno mesto koje je imao pre izbora ili na drugo odgovarajuće mesto za njega.</p> <p style="text-align: center;">Član 20. Budžet</p> <p>Potrebna finansijska sredstva za obavljanje funkcije Poverenika i njegove kancelarije obezbeđuju se iz budžeta Skupštine Republike Kosova, na osnovu Zakona o menadžiranju javnih finansija i odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 21. Izbor prvog Poverenika</p> <p>1. Skupština Kosova usvaja Pravilnik o izboru i razrešenju Poverenika, ne kasnije od 30 dana, nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p>
---	---	---

<p>2. Procedura për zgjedhjen e Komisionarit të parë, inicohet nga Komisioni Funkcional, jo më vonë se 60 dite pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>3. Administrata e Kuvendit ofron mbështetje për Komisionerin për një periudhë kalimtare deri në konsolidimin e zyrës së tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Aktet nënligjore</p> <p>Jo më vonë se gjashtë muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Kuvendi miraton aktet nënligjore për zbatimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. The Procedure for selection of the first Commissioner shall be initiated by the Functional Committee, no later than sixty (60) days after entry into force of this law.</p> <p>3. Administration of the Assembly shall offer support to the Commissioner for a transitory period until consolidation of its office.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Sub-legal acts</p> <p>No later than six (6) months after entry into force of this law, the Assembly shall approve sub-legal acts for its implementation.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Postupak za izbor prvog Poverenika pokreće Funkcionalna komisija, ne kasnije od 60 dana, nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>3. Administracija Skupštine pruža podršku za Poverenika, privremeno, do konsolidacije vjegovog kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Podzakonska akta</p> <p>Ne kasnije od šest meseci od stupanja na snagu ovog zakona, Skupština donosi podzakonska akta za njegovo sprovođenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---

